

6307.101

**EV 34**

---

***Elektro-Vertikutierer***

---

***Scarificateur électrique***

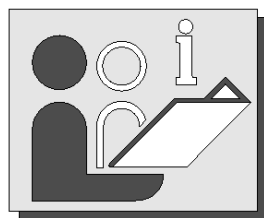
---

***Verticutrice elettrica***

---



**Ranchero**





**Die Reihenfolge der Montage entsprechend der Nummerierung vornehmen!**

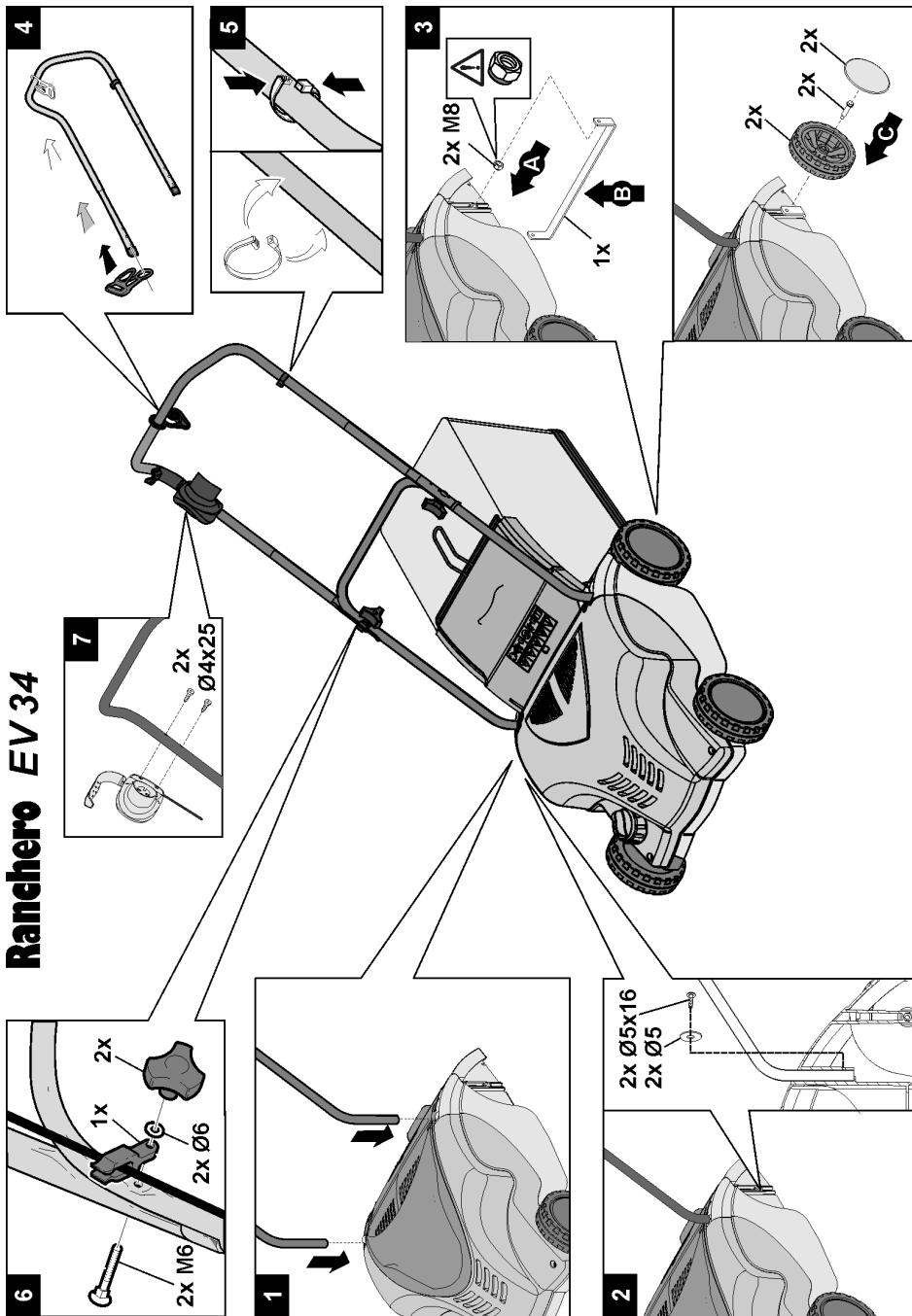


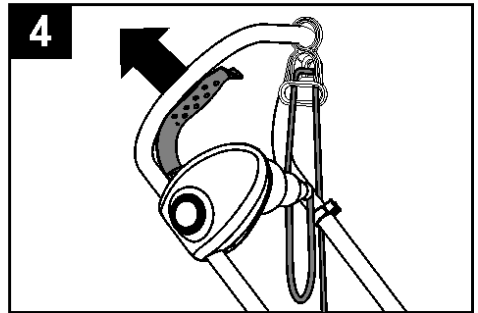
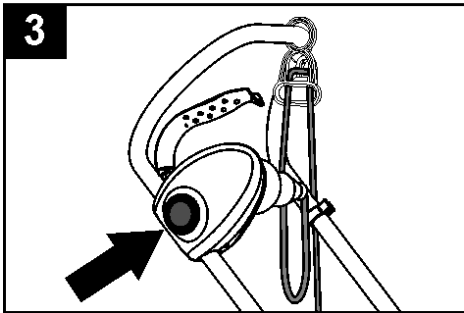
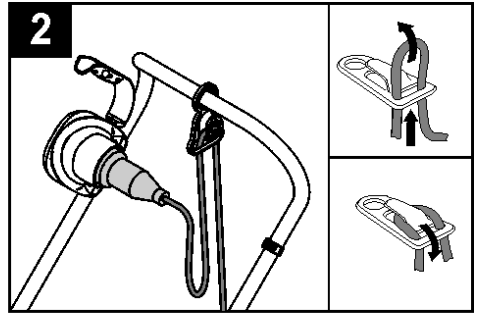
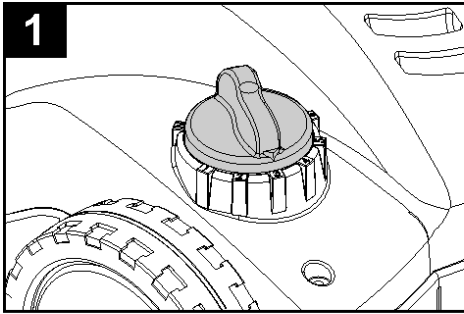
**Veillez assembler dans l'ordre de la numération!**



**Per il montaggio di questa macchina, si prega di rispettare la sequenza numerica!**

# Ranchero EV 34





## Ranchero EV 34

	ca. 1300x540x1020mm		min. 10 A
	ca. 20 kg		1500 W
	34 cm		2800 min <sup>-1</sup>
	ca. 60 l		230 V~ / 50 Hz
	<b>a<sub>vhw</sub> = 8 m/s<sup>2</sup></b> <b>DIN EN 1033</b>		
	Gemessener Schalleistungspegel Niveau de puissance acoustique mesuré Livello di pressione acustica misurato	<b>LWA = 89 dB(A)</b>	Garantierter Schalleistungspegel Niveau de puissance acoustique garanti Livello di pressione acustica garantito
			<b>LWA = 90 dB(A)</b>

## Sicherheitshinweise

### Allgemeine Hinweise

Bedienungsanleitung lesen und danach handeln.  
Diese für den allgemeinen Gebrauch aufbewahren.  
Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Kinder oder Personen, welche die Bedingungsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen.

Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Den Vertikutierer nur auf abgetrocknetem und kurz-geschnittenem Rasen einsetzen.

Nur bei Tageslicht oder mit entsprechend guter künstlicher Beleuchtung arbeiten.

Wenn sich Personen, insbesondere Kinder oder Tiere im Arbeitsbereich aufhalten, darf **nicht** mit dem Gerät gearbeitet werden.

Der Benutzer des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.

### Vorbereitende Maßnahmen

Geeignete Arbeitskleidung (lange Hosen), sowie festes Schuhwerk tragen.

Vor Gebrauch des Gerätes ist immer eine Sichtkontrolle bezüglich Befestigungsteile (Schrauben, Muttern...) und der Schneideinheit (Abnutzung / Beschädigung) vorzunehmen.

Beschädigte oder abgenutzte Teile sind sofort auszuwechseln – Nur Original-Ersatzteile verwenden.


Das Gerät nur im vom Hersteller vorgeschriebenen technischen Zustand benutzen.

Sicherheitseinrichtungen oder Schutzeinrichtungen nicht außer Kraft setzen.

Vor dem Vertikutieren müssen alle Fremdkörper vom Rasen entfernt werden.


Auch während des Vertikutierens ist auf Fremdkörper zu achten.


**Die Geräteanschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigung überprüft werden und darf nur in einwandfreiem Zustand benutzt werden!**

 Bitte beachten Sie, dass unsachgemässer Umgang mit Strom tödlich sein kann.

Das Gerät nur an Wechselstrom mit einer Spannung von 230 V / 50 Hz anschliessen.  
Mindestabsicherung der Steckdose 10 Ampère

«träge». Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. Zur Vermeidung von Elektrounfällen sind ausschliesslich Steckdosen mit vorgeschaltetem Fehlerstrom-Schutzschalter zu benutzen. Die Nennauslöse-Stromstärke des Fehlerstrom-Schutzschalters darf maximal 30 mA betragen.

 Verwenden Sie ein Verlängerungskabel, das im Freien zugelassen und entsprechend gekennzeichnet ist. Niemals defektes Verlängerungskabel verwenden.

 Bei Verwendung eines Verlängerungskabels bis zu einer Gesamtlänge von 35 m muss das Kabel einen Querschnitt von mindestens 3 x 1 mm<sup>2</sup> aufweisen. Bei einer Kabellänge von mehr als 35 m muss der Querschnitt der ganzen Stromleitung 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> sein. Bei Verwendung geringerer Kabelquerschnitte wird der Motor überlastet, was zu Wicklungsschäden führt.

Die Steckvorrichtung muss spritzwassergeschützt sein. Beschädigte, brüchige oder verworrene Anschlussleitungen sind unzulässig –

**Lebensgefahr!!!**

### Betrieb

Zum Starten des Gerätes muss das Schneidwerk vollständig freigängig sein.

Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile bringen.

Das Benutzen des Gerätes ist nur bei Einhaltung des durch den Führungsholm gegebenen Sicherheitsabstandes erlaubt.

Geräteanschlussleitung stets sicher führen.

Auf sicheren Stand, besonders an Abhängen achten.

Gerät nur im Schritttempo führen.

Nicht an steilen Abhängen vertikutieren.

Stets quer zum Hang vertikutieren – nicht auf- und abwärts!

Gerät niemals mit laufenden Motor kippen oder transportieren – Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten und Netzstecker ziehen.

Bei allen Arbeiten am Gerät:

Motor ausschalten, Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten und Netzstecker ziehen.

Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.

Beim Verlassen des Gerätes Netzstecker ziehen.

**Bei Verwendung einer Fangbox:**

Vor Einhängen und Abnehmen der Fangbox Motor ausschalten und Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten.

**Ersatzteile und Zubehör**

Es sind ausschließlich Original-Ersatzteile und Original-Zubehör zu verwenden. Reparaturen am Gerät dürfen nur von einer MIGROS Service Stelle durchgeführt werden. Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten.

**Sicherheitseinrichtungen****Sicherheits-Schaltbügel**

Sicherheits-Schaltbügel im Gefahrenmoment loslassen, Motor und Schneidwerk werden gestoppt. Die Funktion des Sicherheits-Schaltbügels darf nicht außer Kraft gesetzt werden.

**Schutzeinrichtungen****Heckklappe**

Schutzeinrichtungen schützen vor Verletzungen durch herausschleudernde Teile durch das Schneidwerk.

Das Gerät darf ohne Schutzeinrichtungen nicht betrieben werden.

**Bedeutung der Symbole auf dem Gerät**

Vor Inbetriebnahme  
Gebrauchsanleitung lesen!



Dritte aus dem  
Gefahrenbereich fernhalten!



Vor Arbeiten am Schneidwerk  
Netzstecker ziehen!



Achtung Gefahr! Anschluss-  
kabel von den Schneidwerk-  
zeugen fernhalten.



Achtung Gefahr! Hände und  
Füße von den Schneidwerk-  
zeugen fernhalten!

**In dieser Bedienungsanleitung****Gefahr!**

Bei Nichtbeachten droht Personenschaden.

**Achtung!**

Bei Nichtbeachten droht Sachschaden.

**Bestimmungsgemäße Verwendung**

**Dieser Vertikutierer ist nur zum Vertikutieren bestimmt, anderweitige Anwendung ist nicht gestattet.**

Er ist nur für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet. Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden als solche angesehen, die zur Pflege von privaten Gras- und Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, sowie in der Land- und Forstwirtschaft.

**Nicht zugelassene Bediener:**

Personen, die nicht mit der Bedienungsanleitung vertraut sind, Kinder, Jugendliche, die das Mindestalter zum Benutzen dieses Gerätes nicht erreicht haben, sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nicht bedienen.

**Zulässige Betriebszeiten**

Halten Sie die zulässigen Betriebszeiten gemäss dem Lärmschutzreglement und den kommunalen Vorschriften ein.

**Umweltschutz, Entsorgung**

Anfallendes Verpackungsmaterial zur Wiederverwertung an den entsprechenden Sammelstellen (Recycling) abgeben.

**Montage**

Montage: Siehe Montageblatt Seite 3

**Werkzeuge zur Montage:**

Kreuzschlitz-Schraubendreher (Phillips-No. 2)

Steckschlüssel-15 mm mit Stift (im Lieferumfang enthalten)

## Inbetriebnahme

Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn die Montage vollständig durchgeführt wurde.



Die links vor dem Text abgedruckte Zahl (z. B. **1**) verweist auf die Abbildung zur Inbetriebnahme auf Seite 4.



**Vor dem Vertikutieren den Rasen mähen.**

### Einstellen der Arbeitstiefe

Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Messerwelle.

**1** Die Arbeitstiefe der Messerwelle an der Wählscheibe einstellen.

Positionen auf der Wählscheibe:

**N** = Neutral → Fahr-/Transportstellung

**1 – 6** = Einstellung der Arbeitstiefen

**Bei neuen Messern die Wählscheibe max. auf Position 2 stellen.**

Je nach Abnutzung der Messer, sowie nach Zustand des Rasens ist die Arbeitstiefe entsprechend zu wählen.

Wenn beim Vertikutieren der Motor nicht durchzieht oder gar stehen bleibt, ist die Arbeitstiefe falsch gewählt.

Wählscheibe auf geringere Arbeitstiefe zurückdrehen.

Der Motor muss gleichmäßig drehen.

Verstelltiefe pro Stufe: 3 mm

### Stromanschluss

**2** Geräteanschlussleitung in die Schalter-Stecker-Kombination einstecken und mit Kabelzugentlastung sichern.

Die Schlaufe des Netzkabels muss so lang sein, dass die Kabelzugentlastung von einer Seite zur anderen gleiten kann.

### Motor einschalten

**3** Einschaltknopf der Schalter-Stecker-Kombination drücken

**4** Sicherheitsbügel gegen den Holm ziehen und festhalten – der Sicherheitsbügel rastet nicht ein.

Einschaltknopf loslassen.

Die Geräteanschlussleitung sicher auf Wege oder die bereits bearbeitete Fläche legen.

### Motor ausschalten

Sicherheitsbügel loslassen.

Der Sicherheitsbügel geht automatisch in Null-Stellung.



**Die Messerwelle läuft nach dem Abschalten des Motors noch einige Sekunden nach – deshalb nicht sofort unter das Gerät fassen!**

### Entleeren der Grasfangbox



Vor Entleeren der Grasfangbox Motor ausschalten und Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten!

Die Grasfangbox vom Gerät abnehmen. Diese am Tragegriff zur erforderlichen Entsorgungsstelle tragen und entleeren.

### Fachmännische Überprüfung ist erforderlich:

- nach Auffahren auf ein Hindernis
- bei sofortigem Stillstand des Motors
- bei verbogenen Messern (kein Ausrichten)
- bei verbogener Motorwelle (kein Ausrichten)
- bei defektem Zahnriemen
- bei Beschädigung des Motorzuleitungs-Kabels

### Lagerung des Gerätes

Das Gerät in einem trockenen Raum lagern – Motor vorher auskühlen lassen.

Zum platzsparenden Aufbewahren kann der Oberholm abgeklappt werden.

Hierzu Flügelmuttern herausdrehen – ca. 6 Umdrehungen.

**Vorsicht:** Das Elektrokabel beim Abklappen nicht einklemmen.

## Wartung und Pflege



**Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen!**

Das Gerät nach jedem Gebrauch reinigen.

Nicht mit Wasser abspritzen!

Eindringendes Wasser kann die Schalter-Stecker-Kombination sowie den Elektromotor zerstören.

Gerät mit einer Spachtel, Lappen... reinigen.



**Verletzungsgefahr an der Messerwelle  
Schutzhandschuhe tragen!**

## Hilfe bei Störungen



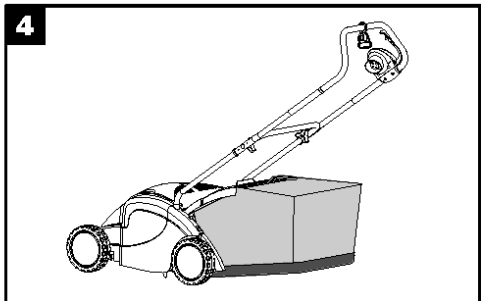
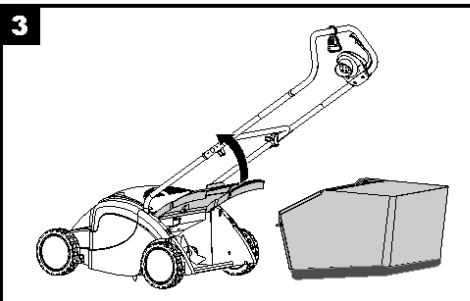
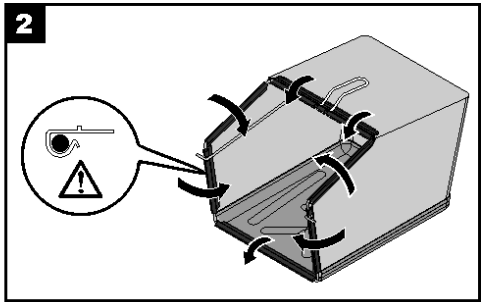
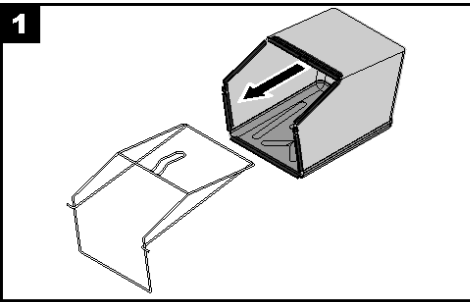
Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen und Stillstand der Messerwelle abwarten.

Störung	Behebung
Motor läuft nicht	Geräteanschlussleitung sowie Leitungsschutzschalter (Sicherung) überprüfen. Messerwelle in Arbeitsstellung – geringere Arbeitstiefe wählen
Messerwelle dreht nicht	Zahnriemen defekt ➔ MIGROS Service Stelle
Motorleistung lässt nach	geringere Arbeitstiefe wählen Gehäuse reinigen Rasenhöhe zu hoch – mähen
schlechte Vertikutierleistung	geringere Arbeitstiefe wählen abgenützte Messer austauschen ➔ MIGROS Service Stelle
Unruhiger Lauf, Gerät vibriert	Messer schadhaft ➔ MIGROS Service Stelle

Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, dürfen nur durch eine MIGROS Service Stelle behoben werden.

Lassen Sie Ihr Gerät vor Einlagerung in die Winterpause von einer MIGROS Service Stelle überprüfen, dann ist es im Frühjahr sofort wieder einsatzbereit.

## Montage der Grasfangbox









## Consignes de sécurité



### Consignes générales

Lire attentivement la notice d'utilisation avant d'agir.

Conserver la notice pour une utilisation générale.

Tenir compte des consignes de sécurité et des avertissements figurant sur la machine.

### Consignes de sécurité générales

Les enfants ne doivent pas utiliser la machine, de même que les personnes qui n'ont pas pris connaissance de la notice d'utilisation.

L'âge minimum requis pour utiliser la machine peut éventuellement être réglementé par des dispositions locales.

Utiliser le scarificateur uniquement sur un gazon sec et tondue court.

Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel.

Ne pas utiliser la machine lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux, se trouvent à proximité.

L'utilisateur de la machine est responsable de tout accident pouvant survenir à des tiers ou à leur propriété.

### Mesures préventives

Porter des vêtements de travail appropriés (un pantalon long) et des chaussures solides.

Avant d'utiliser la machine, effectuer un contrôle visuel de toutes les pièces de fixation (vis, écrous, ...) et de l'unité de coupe (usure / endommagement).

Les pièces endommagées ou usées doivent être remplacées immédiatement. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

N'utiliser l'appareil que dans l'état technique prescrit par le fabricant.

Ne pas désactiver les dispositifs de sécurité ou de protection.

Avant de scarifier, enlever tous les éléments gênants figurant éventuellement sur le gazon.

De même, il convient de vérifier pendant la scarification qu'il n'y a pas d'éléments gênants sur le gazon.

**Vérifier régulièrement que le câble de raccordement ne présente pas de signes d'endommagement ; il doit toujours être en parfait état !**



N'oubliez pas que la manipulation inapproprié du courant peut être mortelle.

Ne branchez l'appareil qu'à une prise de courant alternatif 230 V / 50 Hz. Le fusible de protection de la prise doit être à action retardée et au minimum de 10 ampères.

La tension doit correspondre à celle qui figure sur la plaquette signalétique de l'appareil. Pour prévenir tout accident électrique, vous devez choisir une prise protégée par un disjoncteur à courant de défaut en série (courant de déclenchement nominal max. 30 mA).



Utilisez uniquement un câble prolongateur agréé pour l'extérieur et identifié comme tel.

N'utilisez jamais de câble prolongateur défectueux.



Jusqu'à une longueur de 35 m, le câble prolongateur doit avoir une section minimum de 3 x 1 mm<sup>2</sup>. Si la longueur du câble dépasse 35 m, sa section minimum doit être de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>. Un câble de section inférieure surchargera le moteur, ce qui pourrait abîmer le bobinage électrique.

Le connecteur des câbles de raccordement doit être protégé contre les projections d'eau. Il est interdit d'utiliser des câbles endommagés, fissurés ou emmêlés – **Danger de mort!!!**

## Fonctionnement

Les lames doivent être parfaitement dégagées avant de démarrer le scarificateur.

Ne jamais placer les mains ou les pieds à proximité des lames en rotation.

L'utilisation de l'appareil n'est autorisée que si la distance de sécurité établie par le guidon est respectée.

Toujours faire passer le câble dans des conditions de sécurité absolues.

Veiller à ce que la stabilité soit suffisante, notamment sur les pentes.

Utiliser le scarificateur en marchant au pas exclusivement.

Ne pas scarifier sur des pentes abruptes.

Toujours tondre perpendiculairement à la pente, jamais en montant ou en descendant!

Ne jamais basculer ou transporter le scarificateur lorsque le moteur tourne – pour ce faire, attendre l'immobilisation des lames et retirer la fiche de secteur.

Avant d'effectuer tous travaux sur le scarificateur:

couper le moteur, attendre que les lames s'immobilisent et retirer la fiche de secteur.

Ne pas laisser l'appareil sans surveillance.

Retirer la fiche de secteur avant de s'éloigner de l'appareil.

### En cas d'utilisation d'un bac de ramassage:

Avant d'accrocher ou de retirer le bac de ramassage, couper le moteur et attendre que les lames s'immobilisent.

## Pièces de rechange et accessoires

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine et des accessoires d'origine.

Les réparations de le scarificateur doivent être effectuées exclusivement par un centre M-Service.

Sous réserve de modifications techniques portant sur la conception ou la finition.

## Dispositifs de sécurité

### Lever de commande de sécurité

En cas de danger, relâcher immédiatement le levier de commande de sécurité, ce qui a pour effet d'arrêter le moteur et les lames.

Le fonctionnement du levier de commande de sécurité ne doit pas être entravé.

### Dispositifs de protection

#### Volet arrière

Les dispositifs de protection protègent les individus contre des blessures pouvant être dues à des éléments projetés par les lames. Le scarificateur ne doit pas être utilisé sans ces dispositifs de protection.

## Signification des symboles figurant sur la machine



*Lire la notice d'utilisation avant de mettre le scarificateur en marche !*



*Éloigner toute personne hors du périmètre de sécurité !*



*Débrancher le câble avant d'effectuer tous travaux sur les lames !*



*Attention danger ! Éloigner le câble d'alimentation des lames !*



*Attention danger ! Éloigner les mains et les pieds des lames !*

### Dans cette notice d'utilisation



#### **Danger!**

*Le non-respect de ces instructions peut entraîner des risques pour les personnes!*



#### **Attention!**

*Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages matériels!*

## Utilisation conforme

**Ce scarificateur est destiné uniquement à scarifier, toute autre utilisation étant proscrite.**

Il a été conçu exclusivement en vue de répondre à un usage à titre privé pour l'entretien des jardins domestiques ou d'agrément. Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et d'agrément les scarificateurs qui sont utilisés pour entretenir les pelouses et gazons privés, à l'exception des espaces publics, parcs, terrains de sport, ainsi que du secteur agricole et sylvicole.

### Utilisateurs non admis:

Les personnes qui ne se sont pas familiarisées avec la notice d'utilisation, les enfants, les jeunes qui n'ont pas atteint l'âge minimum requis pour utiliser cet appareil, ainsi que les personnes sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent pas utiliser l'appareil.

### Heures d'utilisation autorisées

Veuillez vous conformer aux règlements de votre commune en matière de protection contre le bruit.

## Protection de l'environnement, élimination

Les emballages doivent être amenés aux centres de collecte (recyclage) pour être valorisés.

## Montage

Montage : voir fiche de montage page 3

### Outils pour montage:

Tournevis cruciforme (Phillips-No. 2)

Clé à douille avec axe 15 mm (livrée avec l'appareil).

## Mise en service

Ne jamais mettre le scarificateur en route sans avoir achevé complètement le montage.



Les chiffres figurant à gauche du texte (exemple : **1**) renvoient aux illustrations de mise en service en page 4.



**Tondre le gazon avant de le scarifier.**

### Réglage de la profondeur de travail

Uniquement lorsque le moteur est coupé et que l'axe des lames est immobilisé.

**1** Régler la profondeur de travail de l'axe des lames sur le cadran de sélection.

Positions sur le cadran de sélection:

**N** = neutre ➔ position de déplacement / transport  
**1 - 6** = réglage des profondeurs de travail

### Pour des lames neuves, régler le cadran de sélection en position 2 maximum.

Régler la profondeur de travail en fonction de l'état d'usure des lames et de l'état de la pelouse.

Si le moteur ne tire pas bien en cours de scarification ou s'il s'arrête, c'est que la profondeur de travail a été mal choisie.

Diminuer la profondeur de travail sur le cadran de sélection.

Le moteur doit tourner de façon régulière.

Profondeur de réglage par niveau : 3 mm

### Raccordement électrique

**2** Brancher le câble de raccordement électrique dans le combiné prise - interrupteur et le maintenir à l'aide du support de câble. La boucle du câble d'alimentation doit être suffisamment longue pour que le support de câble puisse glisser d'un côté sur l'autre.

### Allumer le moteur

**3** Appuyer sur le bouton de mise en marche du combiné prise - interrupteur.

**4** Tirer le levier de commande vers le guidon et le maintenir dans cette position - le levier de commande ne reste pas enclenché. Relâcher le bouton de mise en marche. Veiller à toujours faire passer le câble sur les chemins ou sur une portion de pelouse déjà scarifiée.

### Couper le moteur

Relâcher le levier de commande.

Le levier revient automatiquement en position zéro.



**L'axe des lames continue à tourner quelques secondes encore après avoir éteint le moteur. Par conséquent, il faut attendre avant d'accéder au dessous de l'appareil!**

### Vider le sac collecteur



Avant d'enlever le sac collecteur, arrêter le moteur et attendre que les lames s'immobilisent.

Décrocher le sac collecteur; sa poignée-crochet vous permet de le transporter au lieu de décharge pour le vider.

### Il est nécessaire de faire appel à un spécialiste pour vérifier l'appareil:

- lorsque le scarificateur a heurté un obstacle
- en cas d'arrêt spontané du moteur
- si les lames sont voilées (ne pas les redresser)
- si l'axe moteur est voilé (ne pas le redresser)
- si la courroie dentée est défectueuse
- si le câble d'alimentation du moteur est endommagé

### Remisage de l'appareil

Après avoir laissé refroidir le moteur, remisier le scarificateur dans un local sec.

On peut rabattre la partie supérieure du guidon pour gagner de la place.

Dévisser les écrous papillons (env. 6 tours).

**Attention:** ne pas coincer le câble électrique en rabattant le guidon.

## Maintenance et entretien



**Débrancher la fiche de contact avant d'effectuer tous travaux d'entretien ou de nettoyage!**

Nettoyer le scarificateur après l'avoir utilisé.

Ne jamais nettoyer au jet d'eau!

L'injection d'eau peut entraîner la destruction du combiné prise - interrupteur et du moteur électrique. Nettoyer le scarificateur avec un chiffon ou une balayette.



**Risque de blessure avec l'axe des lames  
Porter des gants de protection!**

## Aide au dépannage

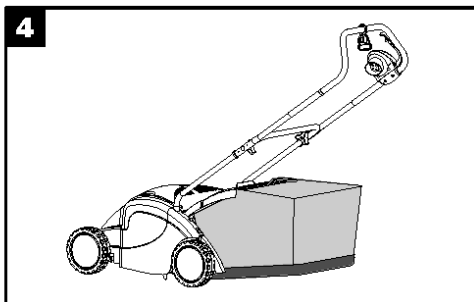
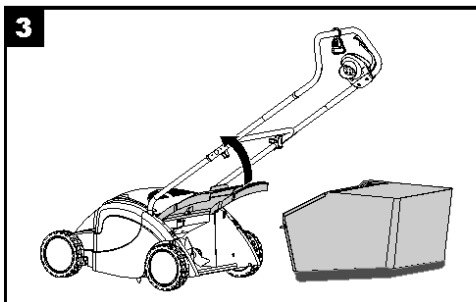
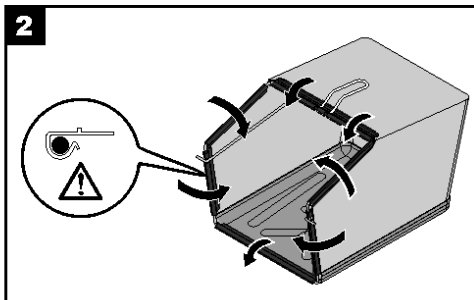
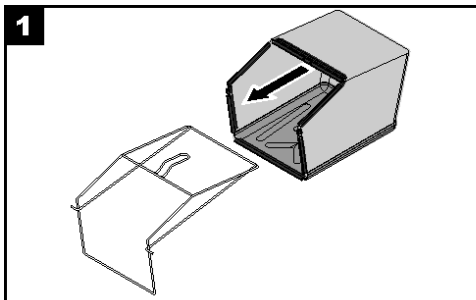


Retirer la fiche de secteur et attendre l'immobilisation de l'axe des lames avant d'effectuer toutes opérations de maintenance ou de nettoyage.

Anomalie	Dépannage
Le moteur ne tourne pas	Vérifier le câble de raccordement ainsi que le disjoncteur automatique (fusible). Diminuer la profondeur de travail, l'axe des lames en position de travail
L'axe des lames ne tourne pas	Courroie dentée défectueuse ➔ centre M-Service
La puissance du moteur diminue.	Diminuer la profondeur de travail Nettoyer le carter Hauteur de gazon trop élevée - tondre
Mauvais résultats de scarification	Diminuer la profondeur de travail Remplacer les lames usées ➔ centre M-Service
Marche irrégulière, l'appareil vibre	Lames endommagées ➔ centre M-Service

Les anomalies qui ne peuvent être corrigées à l'aide de ce tableau doivent être réparées par un centre M-Service.  
Avant de remettre votre appareil pour l'hiver, faites le vérifier par un centre M-Service pour pouvoir le réutiliser immédiatement au printemps.

## Montage du sac collecteur



## **Avvertenze sulla sicurezza**



### **Avvertenze generali**

Leggere le istruzioni per l'uso ed agire di conseguenza.

Conservarle per l'uso generale.

Osservare le avvertenze sulla sicurezza e gli avvertimenti riportati sull'apparecchio.

### **Avvisi generali sulla sicurezza**

Non devono utilizzare questo apparecchio i bambini o le persone che non conoscono le istruzioni per l'uso.

Le disposizioni locali possono eventualmente stabilire un'età minima per l'uso dell'apparecchio.

Utilizzare l'arieggiatore solo su prati tosati corti e asciutti.

Lavorare solo alla luce del sole o con illuminazione artificiale adeguata.

**Non** si deve lavorare con l'apparecchio quando ci sono bambini o animali che sostano nell'area di lavoro.

L'operatore risponde per incidenti che coinvolgono altre persone e la loro proprietà.

### **Misure preparatorie**

Indossare indumenti di lavoro adeguati (pantaloni lunghi) e scarpe robuste.

Prima di usare l'apparecchio si deve eseguire sempre un controllo visivo delle parti di fissaggio (viti, dadi...) e del gruppo di taglio (usura / danneggiamento).

Le parti danneggiate o usurate devono essere sostituite immediatamente. Utilizzare solo ricambi originali.

L'apparecchio deve essere usato solo nelle condizioni tecniche prescritte dal produttore.

Non mettere fuori servizio i dispositivi di sicurezza e le protezioni.

Prima della scarificazione si devono rimuovere tutti i corpi estranei dal prato.

Si deve fare attenzione a corpi estranei anche durante la scarificazione.

**Si deve controllare regolarmente se il cavo di allacciamento dell'apparecchio presenta segni di danneggiamento e non usarlo se non è in perfette condizioni!**



Attenzione: l'uso improprio della corrente elettrica può avere conseguenze mortali.

Allacciare l'apparecchio solo a prese di corrente alternata con tensione di 230 V / 50 Hz. Sicurezza minima della presa 10 A (ad azione ritardata). La tensione di rete deve corrispondere al valore indicato sulla targhetta di designazione. Per evitare incidenti, utilizzare prese con interruttore di sicurezza per correnti di guasto (corrente nominale di apertura max. 30 mA).



Impiegare unicamente prolunghe omologate e contrassegnate per l'uso all'aperto. Usare prolunghe solo se in perfetto stato.



Fino a una lunghezza complessiva di 35 m, la prolunga deve avere una sezione di almeno  $3 \times 1 \text{ mm}^2$ . Se la prolunga è più lunga di 35 metri, la sezione del cavo deve essere di  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ . L'impiego di cavi con sezione minore sovraccarica il motore. Ciò potrebbe provocare danni agli avvolgimenti.

Il connettore deve essere protetto dagli spruzzi d'acqua. Non è consentito usare cavi di allacciamento danneggiati, fragili o ingrovigliati – **Pericolo di morte!!!**

## **Funzionamento**

Per avviare l'apparecchio si deve poter accedere liberamente al gruppo di taglio.

Non portare le mani e i piedi nei pressi di parti rotanti.

È consentito usare l'apparecchio solo se si rispetta la distanza di sicurezza stabilita dalla barra di guida.

Il cavo di allacciamento deve essere sempre posizionato in modo sicuro.

Accertarsi che l'apparecchio abbia una posizione sicura, particolarmente sui pendii.

Guidare l'apparecchio procedendo solo a passo d'uomo.

Non eseguire la scarificazione su pendii ripidi.

Lavorare sempre trasversalmente al pendio – mai andando su e giù!

Non ribaltare né trasportare mai l'apparecchio con motore in funzione – attendere che l'utensile di taglio si sia fermato e staccare la spina dalla presa di corrente.

In tutti i lavori sull'apparecchio:

Spegnere il motore, attendere che l'utensile di taglio si sia fermato e staccare la spina dalla presa di corrente.

Non lasciare l'apparecchio da solo. Quando si lascia l'apparecchio si deve staccare la spina dalla presa di corrente.

### Se si usa il sacco raccoglierba:

Prima di agganciare e togliere il sacco raccoglierba si deve spegnere il motore e attendere che l'utensile di taglio si sia fermato completamente.

### Ricambi e accessori

Si devono usare esclusivamente ricambi e accessori originali.

Qualsiasi riparazione all'apparecchio deve essere eseguita solo da un centro servizio-MIGROS.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche costruttive e di progetto.

## Sicurezze

### Staffa di comando di sicurezza

Rilasciare la staffa di comando di sicurezza nel momento del pericolo: il motore e il gruppo di taglio si fermano.

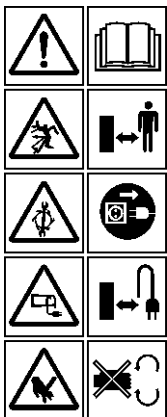
Non si deve mettere fuori servizio la funzione della staffa di comando di sicurezza.

### Dispositivi di protezione

#### Portello posteriore

I dispositivi di protezione proteggono da eventuali lesioni a causa di parti scaraventate lontano dal gruppo di taglio. Non è consentito usare l'apparecchio senza i dispositivi di protezione montati.

## Significato dei Simboli riportati sull'apparecchio



*Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione!*

*Tenere lontano terzi dalla zona di pericolo.*

*Staccare la spina dalla presa di corrente prima di lavorare sul gruppo di taglio!*

*Attenzione, pericolo! Tenere lontano il cavo di allacciamento dagli utensili di taglio.*

*Attenzione, pericolo! Tenere lontano le mani e i piedi dagli utensili da taglio!*

### Nelle presenti istruzioni per l'uso:



#### **Pericolo!**

*In caso di mancata osservanza: pericolo di danni a persone.*



#### **Attenzione!**

*In caso di mancata osservanza: pericolo di danni ai beni materiali.*

## Impiego appropriato

**Questo scarificatore è destinato solo a questo tipo di lavorazione. Non è consentito nessun altro impiego.**

È un apparecchio destinato all'uso privato nei giardini privati. Gli scarificatori per uso in giardini privati si considerano tali quando vengono usati per curare aree verdi private, non parchi o impianti pubblici, campi sportivi o superfici agrarie e forestali.

### Operatori non ammessi:

Non devono usare l'apparecchio le persone che non conoscono le istruzioni per l'uso, i bambini e i giovani che non hanno ancora raggiunto l'età minima per poter usare questo apparecchio nonché le persone sotto effetto di alcool, droghe o medicinali.

### Periodi d'esercizio ammessi

Attenersi ai periodi d'esercizio conformemente alle norme contro l'inquinamento acustico e alle disposizioni comunali.

## Tutela ambientale, smaltimento

Consegnare tutto il materiale d'imballo presso i punti di raccolta (riciclaggio) per essere riutilizzato.

## Montaggio

Montaggio: vedi scheda di montaggio, pagina 3

### Utensile per il montaggio:

Cacciavite-inpronta a croce (Phillips-No. 2)

Insero per viti esagonali 15 mm (incluso nelle dotazioni)

## Messa in funzione

L'apparecchio si deve mettere in funzione solo dopo essere stato completamente montato.



Il numero riportato a sinistra del testo (per es. **1**) rimanda alla figura sulla messa in funzione a pagina 4.



**Falciare l'erba prima di arieggiare.**

### Regolazione della profondità di lavoro

Eseguire solo con motore spento e albero portalama fermo.

**1** Regolare sul disco selettore la profondità di lavoro dell'albero portalama.

Posizioni del disco selettore:

**N** = Neutrale ➔ posizione di marcia/trasporto

**1 - 6** = regolazione della profondità di lavoro

### Con lame nuove si deve impostare il disco selettore al massimo sulla posizione 2.

La profondità di lavoro si deve scegliere a seconda dell'usura delle lame e delle condizioni del prato.

Se durante la scarificazione il motore non tira o arriva perfino a fermarsi, vuol dire che la profondità di lavoro impostata è errata.

Riportare il disco selettore a una profondità di lavoro più bassa.

Il motore deve girare con una velocità costante.

Profondità di regolazione per ogni gradino: 3 mm

### Allacciamento alla rete elettrica

**2** Inserire il cavo di alimentazione nel gruppo combinato interruttore/presa e fissarlo con il pressacavo.

Il fiocco formato dal cavo di alimentazione deve essere talmente lungo che il pressacavo possa scorrere da un lato all'altro.

### Accensione del motore

**3** Premere il pulsante di accensione posto sul gruppo combinato interruttore/presa.

**4** Tirare la staffa di sicurezza contro la sbarra e tenerla ferma – la staffa non scatta in posizione. Rilasciare il pulsante di accensione.

Il cavo di alimentazione deve essere disposto in posizione sicura sulle vie di transito e sulle superfici già lavorate.

### Spegnimento del motore

Rilasciare la staffa di sicurezza.

La staffa si riporta automaticamente in posizione Zero.



**Dopo lo spegnimento del motore, l'albero portalama continua a girare ancora per qualche secondo – si raccomanda pertanto di non mettere subito le mani sotto l'apparecchio!**

### Svuotare il sacco raccoglierba



Prima di svuotare il sacco raccoglierba, spegnere il motore e attendere che l'utensile di taglio si sia fermato completamente.

SGANCiare il sacco raccoglierba dall'apparecchio. Trasportare il sacco tenendolo per l'impugnatura e svuotarlo nel punto di raccolta.

### E' necessario il controllo da parte di un tecnico specializzato:

- dopo aver tamponato un ostacolo
- all'arresto immediato del motore
- se la lama è deformata (non allineabile)
- se l'albero del motore è deformato (non allineabile)
- in caso di guasto alla cinghia dentata
- in caso di danno al cavo di alimentazione del motore

### Stoccaggio dell'apparecchio

L'apparecchio si deve stoccare in un locale asciutto lasciando prima raffreddare il motore.

Per non occupare troppo spazio durante la conservazione si può ribaltare la sbarra superiore verso l'alto.

A tale scopo si devono svitare i galletti di circa 6 giri.

**Attenzione:** Non schiacciare il cavo elettrico durante la chiusura.

## Manutenzione e cura



**Estrarre il cavo di alimentazione dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia!**

Pulire l'apparecchio dopo ogni impiego. Non spruzzarvi mai acqua!

L'acqua penetrando potrebbe distruggere il gruppo combinato interruttore/presa e il motore elettrico.


Pulire l'apparecchio con una spatola, un panno, ecc.



**Pericolo di lesioni sull'albero portalama  
Portate guanti di protezione!**



## Aiuto in caso di anomalie

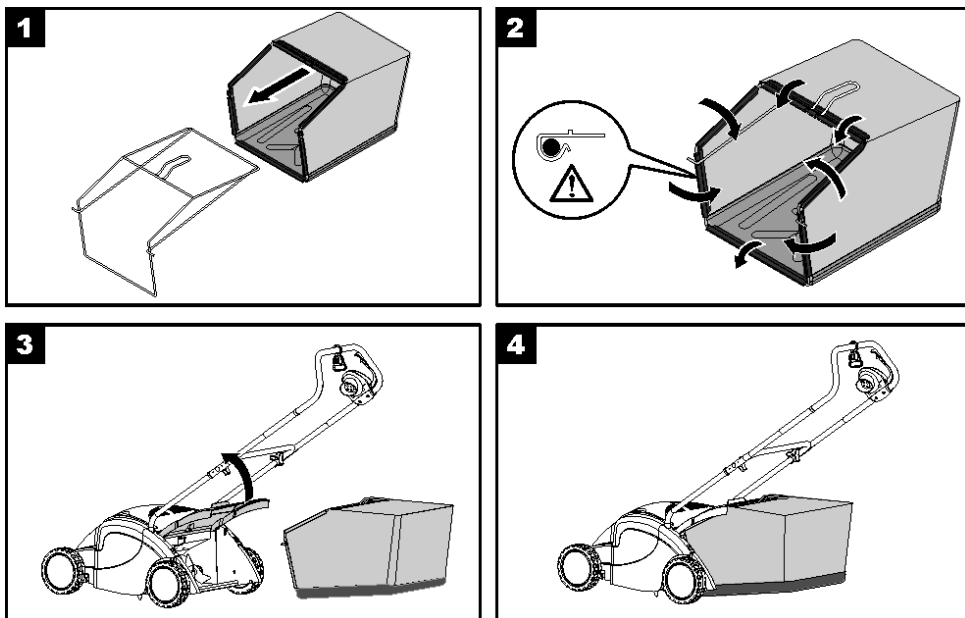
 Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia si deve staccare la spina dalla presa di corrente e attendere che l'albero portalama si sia completamente fermato.

Anomalia	Rimedio
Il motore non gira	Controllare il cavo di alimentazione dell'apparecchio e l'interruttore automatico (fusibile). Portare l'albero portalama in posizione di lavoro, scegliere una profondità di lavoro più bassa
L'albero portalama non gira	Guasto alla cinghia dentata ➔ Rivolgersi a un centro servizio-MIGROS
Potenza del motore ridotta	Scegliere una profondità di lavoro più bassa Pulire l'alloggiamento Erba del prato troppo alta, eseguire la falciatura
Capacità di scarificazione scadente	Scegliere una profondità di lavoro più bassa Sostituire le lame usurate ➔ Rivolgersi a un centro servizio-MIGROS
Funzionamento irregolare, l'apparecchio vibra	Lame danneggiate ➔ Rivolgersi a un centro servizio-MIGROS

Le anomalie che si possono eliminare con l'aiuto di questa tabella devono essere eliminate da un centro servizio-MIGROS.

Prima di conservarlo per la pausa invernale, fate sottoporre l'apparecchio a un controllo da parte di un centro servizio-MIGROS in modo che sia subito pronto all'uso quando viene la primavera.

## Montaggio del raccoglierba



A large rectangular box with a thin black border, containing 21 horizontal lines spaced evenly down the page. This box is intended for writing answers.

**CE-Konformitätserklärung:** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:  
98/37/EG • 73/23/EWG • 89/336EWG • 2000/14/EG  
LBG 1.1 • LBG 3.1 • EN 60335-1 • DIN VDE 0730 Teil 2 ZP • EN 55014-1 • EN 55014-2 • EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3

**MIGROS**



Vertrieb:

Migros-Genossenschafts-Bund, CH-8031 Zürich  
MIGROS-France S.A., F-74100 Etrembières  
MIGROS Betriebs GmbH, D-79539 Lörrach

**Déclaration de conformité CE :** nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:  
98/37/EG • 73/23/EWG • 89/336EWG • 2000/14/EG  
LBG 1.1 • LBG 3.1 • EN 60335-1 • DIN VDE 0730 partie 2 ZP • EN 55014-1 • EN 55014-2 • EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3

**MIGROS**



Distribution:

Migros-Genossenschafts-Bund, CH-8031 Zürich  
MIGROS-France S.A., F-74100 Etrembières  
MIGROS Betriebs GmbH, D-79539 Lörrach

**Dichiarazione di conformità CE :** ci assumiamo la piena responsabilità e dichiariamo che questo prodotto è conforme alle norme o ai documenti normativi seguenti:  
98/37/EG • 73/23/EWG • 89/336EWG • 2000/14/EG  
LBG 1.1 • LBG 3.1 • EN 60335-1 • DIN VDE 0730 parti 2 ZP • EN 55014-1 • EN 55014-2 • EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3

**MIGROS**



Distribuzione:

Migros-Genossenschafts-Bund, CH-8031 Zürich  
MIGROS-France S.A., F-74100 Etrembières  
MIGROS Betriebs GmbH, D-79539 Lörrach

Im Interesse der technischen Weiterentwicklung sind Konstruktions- oder Ausführungsänderungen am Gerät vorbehalten.  
Toute modification de conception et de fabrication est réservée dans l'intérêt du progrès technique.  
Con riserva di modifiche di costruzione ed esecuzione dell'apparecchio dovute al progresso tecnico.

**2 Jahre Produkte-Garantie**

Die MIGROS übernimmt während 2 Jahren seit Kaufabschluss die Garantie für Mängelfreiheit und Funktionsfähigkeit des von Ihnen erworbenen Gegenstandes.

**5 / 10 Jahre Service-Garantie**

Die MIGROS garantiert während 5/10 Jahren den Service.

Reparatur oder pflegebedürftige Geräte werden in jeder Verkaufsstelle entgegen genommen.

**M-Service-Center  
Centres M-Service  
Centri di servizio dopo  
vendita Migros**

BS	4142 Münchenstein	Telefon	061 / 415 56 60	Telefax	061 / 415 56 61
BE	3014 Bern	Telefon	031 / 330 98 98	Telefax	031 / 330 98 00
GE	1227 Carouge	Téléphone	022 / 307 29 29	Téléfax	022 / 307 29 00
LU	6036 Dierikon	Telefon	041 / 455 74 44	Telefax	041 / 455 71 86
NE	2074 Marin	Téléphone	032 / 755 81 11	Téléfax	032 / 755 88 83
SG	9202 Gossau	Telefon	071 / 388 23 66	Telefax	071 / 388 37 57
TI	6592 S. Antonino	Telefono	091 / 850 84 16	Telefax	091 / 850 84 03
VD	1024 Ecublens	Téléphone	021 / 694 65 55	Téléfax	021 / 694 65 66
VS	1920 Martigny	Telefon	027 / 722 35 21	Telefax	027 / 722 78 42
ZH	8404 Winterthur	Telefon	052 / 235 63 63	Telefax	052 / 232 06 71
ZH	8005 Zürich	Telefon	01 / 278 51 11	Telefax	01 / 278 56 27

**Garantie de produit 2 ans**

MIGROS garantit, pour la durée de 2 ans à partir de la date d'achat, le fonctionnement correct de l'objet acquis et son absence de défauts.

**Garantie de service 5 / 10 ans**

MIGROS garantit un service après-vente pour la durée de 5/10 ans. Les articles nécessitant un service d'entretien ou une réparation sont repris à chaque point de vente.

**2 anni di garanzia**

La MIGROS si assume per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto, la garanzia per il funzionamento efficiente e l'assenza di difetti dell'oggetto in vostro possesso.

**5 / 10 anni di garanzia di servizio**

La MIGROS garantisce il servizio dopo vendita per 5/10 anni. Gli articoli che necessitano di un servizio manutenzione o di una riparazione possono essere depositati in ogni punto vendita.

**Allgemeine Bestimmungen**

Nicht unter die Garantie fallen:

- normale Abnutzung
- Folgen unsachgemässer Behandlung
- Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen
- Mängel, die auf äussere Umstände zurückzuführen sind.

Die Garantieverpflichtung erlischt bei unsachgemässen Reparaturen durch nicht MIGROS autorisierte Service-Stellen.

Garantieschein oder Kaufnachweis (Kassabon) sorgfältig aufbewahren. Bei Fehlen desselben wird jeder Garantieanspruch hinfällig.

**Modalités**

Les prestations de garantie ne sont pas accordées dans les cas suivants:

- usure normale
- conséquences d'un traitement non approprié
- endommagement provoqué par l'acheteur ou un tiers
- défauts dus à des circonstances extérieures.

La garantie n'est valable que si les réparations ont exclusivement été effectuées par le service après-vente MIGROS ou par les services autorisés par MIGROS.

Veillez conserver soigneusement le certificat de garantie ou le justificatif de l'achat (quittance). Sans celui-ci aucune réclamation ne sera admise.

**Condizioni generali**

Casi non compresi nella garanzia:

- danni dovuti a normale usura
- danni dovuti ad un uso inadeguato dell'oggetto
- danni provocati dal proprietario o da terzi.
- danni derivanti da cause esterne.

L'obbligo di garanzia è valido soltanto all'esplicita condizione che si ricorra unicamente al servizio dopo vendita Migros o ai servizi autorizzati.

Conservare il certificato di garanzia. Con la sua perdita si estingue ogni diritto di garanzia.